

Porównanie tłumaczeń Psalmów 23:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	O tak, dobroć i łaska będą szły moim tropem* Przez wszystkie dni mego życia. I powrócę** do domu JHW H*** ***** Na długie dni.*****1)2)3)4)5)

¹⁾ Lub: podążą za mną, będą mnie tropić.

²⁾ I powrócę, וְשָׁבְתִי (weszawti) MT; może jednak: וְשָׁבְתִי (weszawti), czyli: i przyjdzie mi mieszkać (por. G), lub: וְשָׁבְתִי (wejaszawti), czyli: i zamieszkać.

³⁾ Może chodzić o przybytek l. świątynię: <x>70 19:18</x>; <x>90 1:7</x>, 24; <x>100 12:20</x>; <x>110 7:12</x>, 40, 45, 51.

⁴⁾ <x>230 84:5</x>

⁵⁾ Lub: na długo, na długi czas : <x>50 30:20</x>; <x>220 12:12</x>; <x>230 91:16</x>; <x>240 3:2</x>, 16; <x>310 5:20</x>.